

COLONIAL PIPELINE COMPANY

Pipeline Smart. Pipeline Safe.
Safety Information for Families & Communities



파이프라인은 스마트합니다. 파이프라인은 안전합니다.
가족과 지역사회 안전성 정보

Did you know that you live or work near a Colonial Pipeline?



Colonial Pipeline Company is an interstate common carrier of refined liquid petroleum products. Our 5,500-mile underground network of steel pipes, ranging in size from six to 40 inches, stretches from Texas to the New York harbor. Each day, we transport an average of 100 million gallons of gasoline, kerosene, home heating oil, diesel fuel, and jet fuel to supply our nation's growing energy needs.

여러분의 가정이나 직장 근처에 Colonial 파이프라인이 있다는 사실을 아십니까?

Colonial 파이프라인 사는 정제된 액체 석유 제품을 여러 주에 공급하고 있습니다. 크기가 6~40인치에 이르는 당사의 5,500 마일 지하 강관 네트워크는 텍사스에서 뉴욕 항구까지 뻗어 있습니다. 당사는 미국에서 점점 높아지고 있는 에너지 소비량에 맞추어, 매일 평균 1억 갤론에 달하는 가솔린, 등유, 가정 난방용 기름, 디젤유 및 제트유를 공급하고 있습니다.

Stay alert. Stay informed. Stay safe.

Although Colonial Pipeline works around the clock to ensure the safety of our pipeline, pipeline incidents can occur. Under certain conditions, refined petroleum products can be flammable and explosive, are potential carcinogens, can cause eye and skin irritation, and can be harmful if inhaled. They can also pose a threat to wildlife and the environment. By following some simple steps, you can keep yourself, your family and your community safe.

주의하고, 바로 알면, 안전합니다.

Colonial 파이프라인 사는 당사 파이프라인의 안전을 위해 연중 무휴로 노력을 기울이고 있으나, 파이프라인 사고는 언제든지 발생할 수 있습니다. 정제 석유 제품은 특정 조건에서 가연성 및 폭발성을 띌 수 있으며, 발암물질이 될 수도 있고, 눈과 피부에 닿으면 따가울 수 있으며, 흡입했을 때 해로울 수 있습니다. 또한 야생동식물 및 환경에 위협이 되기도 합니다. 하지만, 다음과 같은 간단한 단계를 엄수하시면, 귀하 자신, 귀하의 가족 및 귀하의 지역사회 안전을 지킬 수 있습니다.



5 Steps for Staying Safe

5 pasos para mantenerse seguro

Step #1: Know where pipelines are located in your community

여러분의 가정이나 직장 근처에 Colonial 파이프라인이 있다는 사실을 아십니까?

Colonial 파이프라인 사는 정제된 액체 석유 제품을 여러 주에 공급하고 있습니다. 크기가 6~40 인치에 이르는 당사의 5,500 마일 지하 강관 네트워크는 텍사스에서 뉴욕 항구까지 뻗어 있습니다. 당사는 미국에서 점점 높아지고 있는 에너지 소비량에 맞추어, 매일 평균 1억 갤론에 달하는 가솔린, 등유, 가정 난방용 기름, 디젤유 및 제트유를 공급하고 있습니다

markers identify Colonial Pipeline as the operator, list the product being transported, and display Colonial's emergency phone number. It is a federal offense to move, remove, or deface any pipeline marker.

제1단계: 귀하의 지역사회에 있는 파이프라인의 위치를 파악하십시오.

파이프라인은 연료를 수송하는 가장 안전한 방법이지만, 대부분 지하에 묻혀 있으므로 눈에 띄지 않습니다. 미국 파이프라인 매핑 시스템(National Pipeline Mapping System, NPMS)의 웹페이지(www.npms.phmsa.dot.gov)를 방문하시면 귀하가 거주하시는 지역에 묻힌 파이프라인의 대략적 위치와 파이프라인 관리자의 연락처 정보를 입수하실 수 있습니다.

연방 법에 따라, Colonial 사는 파이프라인이 지하로 지나가는 길, 강, 개천, 철도 등에 눈에 띄기 쉽게 노란색, 검은색 및 빨간색의 표지판(왼쪽 그림)을 세워 파이프라인의 대략적인 위치(정확한 위치가 아닙니다!)를 표시하고 있습니다. 이들 표지판에는 Colonial 파이프라인 사가 관리자이라는 것을 밝히고, 수송되는 제품을 나열하고, Colonial의 비상상황 전화번호를 명시한 정보가 포함되어 있습니다. 파이프라인 표지판을 이동하거나, 제거하거나, 훼손하는 행위는 연방법에 저촉됩니다.

Step #2: Know the warning signs of a leak

A petroleum product leak can be identified by any of the following

- A dark or oily patch on the ground or a sheen on water near a river, stream or lake
- Spots of dead vegetation
- An unusual hissing or roaring noise coming from the pipeline or near a marker
- A strong odor or scent of petroleum products

제2단계: 누출 경고 신호를 알아두십시오.

석유 제품 누출은 다음과 같은 징후들 중 어느 것이든 그 징후를 보고 판별할 수 있습니다.

- 땅바닥에 시커멓거나 기름진 얼룩이 생기거나, 강, 개천, 호수 근처에 기름이 번들번들한 웅덩이가 생김
- 군데군데 식물이 말라죽음
- 파이프라인이나 표지판 부근에서 이상한 쉬잇 소리나 웅웅거리는 소리가 남
- 석유 제품 특유의 강렬한 냄새가 남

Step #3: Take action if you suspect a leak

If you suspect a pipeline leak, take the following actions to stay safe:

- If possible without risk of injury, turn off any running equipment and eliminate any ignition source. If not possible, abandon equipment and immediately leave the area on foot.
- Move upwind of the suspected leak. Refined petroleum products are heavier than air. Seek a higher location.
- Do NOT use a telephone or cell phone, start a vehicle engine, turn an electrical appliance on or off or create an ignition source near the suspected leak.
- Do NOT attempt to operate pipeline equipment or close valves. Colonial's pipelines operate under high pressure. To prevent injuries or escalation of an emergency, no one except pipeline personnel should attempt to operate pipeline equipment.
- Do NOT drive into a vapor cloud.
- When you are a safe distance away, call 911 first to report the emergency, then call Colonial's 24-hour emergency number at **1-800-926-2728**.

제3단계: 누출이 의심되면 조치를 취해 주십시오.

파이프라인 누출이 의심되면 다음 단계에 따라 안전을 지켜 주십시오.

- 부상을 입을 위험이 없이 할 수 있으면, 작동 중인 장비를 모두 끄고 불꽃을 일으킬 수 있는 모든 원인을 제거하십시오. 그렇게 할 수 없으면, 장비를 버리고 걸어서 누출 지역을 탈출하십시오.
- 누출이 의심되는 지역에서 바람을 안는 방향으로 이동하십시오. 정제된 석유 제품은 공기보다 무겁습니다. 더 높은 지역으로 이동하십시오.
- 당해 파이프라인 근처에서 전화기나 무선전화를 사용하거나, 성냥으로 불을 붙이거나, 차량 엔진을 켜거나, 전기기구를 켜거나 꺼서는 안 됩니다.
- 파이프라인 장비를 작동하거나 밸브를 끄려고 하지 마십시오. Colonial 파이프라인은 높은 압력 하에서 가동되고 있습니다. 부상을 입을 위험 및 비상상황 확대를 방지하기 위해, 파이프라인 관리인력을 제외하고 그 누구도 파이프라인 장비를 가동시켜서는 안 됩니다.
- 증기 속으로 차를 몰고 들어가지 마십시오.
- 안전 거리를 확보할 만큼 누출 부위에서 멀어졌다면, 먼저 911에 전화하여 비상상황을 보고한 후 Colonial의 연중 무휴 비상상황 신고 번호인 **1-800-926-2728**로 전화해 주십시오.

First 911, then 1-800-926-2728

911이 먼저이고 그 다음이 1-800-926-2728입니다.



Step #4: Always call 811 before you dig. It's FREE!

Because pipeline markers do not reveal the exact location or depth of pipelines, state laws require homeowners/individuals and professional excavators to call 811—the nationwide safe-digging number—to have all underground utilities, including pipelines, accurately located and marked before any digging project begins. By calling 811, you can prevent service disruptions, project delays, accidents, injuries and even death.



Know what's below.
Call before you dig.

If you do damage or disturb a pipeline—even if you do not cause a leak—you must call our 24-hour emergency number at **1-800-926-2728**. The smallest damage may eventually cause a leak.

제4단계: 땅을 파보기 전에 항상 811로 전화하십시오. 무료 전화입니다!

파이프라인 제조업체는 파이프라인의 정확한 위치나 깊이를 밝히하지 않으므로, 주법상 굴착 작업을 시작하기 전 주택소유자/개인, 전문 굴착기사가 (미국 전역의 안전 굴착 번호인) 811로 전화하여 파이프라인을 포함한 모든 지하 설비의 정확한 위치를 파악해야 합니다. 811로 전화하시면 서비스 중단, 계획 지연, 사고, 부상 및, 사망도 방지할 수 있습니다.



지하에 무엇이 묻혀 있는지 파기 전에 전화하여 확인하십시오.

파이프라인을 손상했거나 교란했다면, 누출이 되지 않았다 하더라도 연중 무휴 비상상황 신고 번호인 **1-800-926-2728**로 전화하셔야 합니다. 아무리 작은 손상이라도 누출이 일어날 수 있습니다.



5 Steps for Staying Safe, continued

5 pasos para mantenerse seguro (continuación)

Step #5: Report unsafe or suspicious activity

If you witness unauthorized excavation or suspicious activity near pipeline areas, immediately call Colonial's 24-hour emergency number at **1-800-926-2728**. We will send an inspector to investigate—and you could be eligible to receive a cash reward for helping us protect our pipeline and your community.

제5단계: 안전하지 않거나 의심스러운 활동 보고하기

파이프라인 구역 부근에서 허가받지 않은 채굴 또는 의심스러운 활동을 목격하면, 즉시 Colonial의 연중 무휴 비상상황 신고 번호인 **1-800-926-2728**로 전화해 주십시오. 당사에서 조사를 위해 검사관을 파견할 것이며, 파이프라인과 귀하의 지역사회를 보호하는 데 도움을 주신 데 대해 현금 보상을 받을 자격을 획득하실 수도 있습니다.

How Colonial Keeps Your Community Safe

Colonial Pipeline dedicates a significant portion of its annual budget to maintain the integrity of our pipelines. Our safety measures include:

- Sophisticated electronic inspection tools and corrosion prevention systems
- 24/7 monitoring from our control center
- Foot patrols and aerial inspections of pipelines
- Immediate pipeline shut-downs if a problem is identified
- Routine maintenance of pipeline "right-of-ways" (the strips of land over and around pipelines) to keep them clear of potentially damaging tree roots, plants and other encroachments
- Integrity Management Plans (IMPs) for high-consequence areas such as highly populated, environmentally sensitive, or drinking water areas, as well as commercially navigable waterways. For an overview of Colonial's IMP, please call 678-762-2250.

Cómo mantiene Colonial la seguridad de su comunidad

Colonial에서 귀하의 지역사회를 안전하게 지키는 방법

Colonial 파이프라인 사는 매년 평균 7천 5백만에서 1억 달러를 투자하여

당사 파이프라인의 무결성을 유지하고 있습니다. 당사의 안전성 조치에는 다음이 포함됩니다.

- 정교한 전자 검사 기기 및 부식 방지 시스템
- 컨트롤 센터에서 연중 무휴 모니터링
- 파이프라인 도보 순찰 및 공중 사찰
- 문제 확인 시 즉각적인 파이프라인 폐쇄
- 파이프라인 "통행로" (파이프라인 위 및 주변의 좁은 땅)를 정기적으로 유지관리하여 나무 뿌리, 식물, 여타 잠식 위험을 철저히 배제
- 인구 밀집 지역, 환경 민감 지역, 식수 공급 지역뿐 아니라 상업적 가항 수로와 같이 중요성이 높은 지역은 무결성 관리 계획(Integrity Management Plans, IMP)을 적용. Colonial IMP의 개요를 원하시면, 678-762-2250으로 전화해 주십시오.

Why are petroleum pipelines important?

Colonial Pipeline is just one part of a vast, national energy transmission system. Petroleum products flow through pipelines, either above or below ground, and provide fuel for our cars, homes, factories, and for airline travel and defense. According to the U.S. Department of Transportation, pipelines are the nation's safest and most efficient means of transporting petroleum products.

¿Por qué son importantes los oleoductos de petróleo?

Colonial Pipeline es solo una parte de un inmenso sistema de transmisión de energía nacional. Los productos petrolíferos circulan a través de los oleoductos, ya sea que estos estén por encima o por debajo de la superficie, y proporcionan combustibles para nuestros automóviles, hogares, fábricas, viajes aéreos y defensa. Según el Departamento de Transporte de los Estados Unidos, los oleoductos son los medios más seguros y eficientes que tiene la nación para transportar productos petrolíferos.

**For more information about Colonial Pipeline,
visit our website at www.colpipe.com.**

석유 파이프라인은 왜 중요한가?

Colonial 파이프라인은 국가 규모의 광대한 에너지 전송 시스템의 일부일 뿐입니다. 석유 제품은 지하 또는 지상의 파이프라인을 따라 공급되며, 자동차, 가정, 공장, 항공사 및 국가 방위에 필요한 연료를 제공합니다. 미 교통부에 따르면 파이프라인은 미국에서 가장 안전하고 가장 효율적인 석유 제품 운송 수단입니다.

Colonial 파이프라인에 대한 보다 자세한 정보는 당사 웹사이트를 방문해 주십시오(www.colpipe.com).



The Colonial Pipeline Network



Important Phone Numbers

To report suspicious or unauthorized activities, call Colonial at **1-800-926-2728**

In an emergency, first call **911**, then call Colonial at **1-800-926-2728**

Before digging, call **811**

중요한 전화번호

의심스럽거나 허가받지 않은 행위를 신고하시려면 **1-800-926-2728**번으로 Colonials에 전화해 주십시오.

비상상황 시, 먼저 **911**으로 전화하신 다음 **1-800-926-2728**번으로 Colonials에 전화해 주십시오.



www.colpipe.com

Please share this information with all members of your household.

본 정보를 여러분의 모든 가족들에게 알려 주십시오